

SEPTEMBRE/SEPTEMBER 2001 - N°2

NEWSLETTER

JFA Chantier Naval

CONSTRUCTION

BUILDING

..... page 2

ACTUALITES

NEWS

..... page 3

LANCEMENT

LAUNCHING

..... page 4



EDITO

EDITO

Nine months have passed since our first "Newsletter", seems like yesterday...

In this second edition you will find information about our boats, and also about the evolution of our shipyard as we face an influx of work and anticipate our industrial needs for the future.

Organization and method, as we must anticipate the logistics needed to welcome the crews

and the materials of the boats, but equally, expansion has become necessary for our building hangars with the expected emergence of a new "market" motor-yachts, be it for their renovation or their construction.

Organization and method again, as we must respond to the new needs, know how to put into practice both traditional techniques and the latest technologies, know how to work with mahogany from Honduras, aluminum or composite materials, in fact "simply": know how to satisfy our clients...

This Newsletter is primarily illustrated with

photos of Magistral. Launched this summer after two years of reconstruction, we are proud of the work accomplished.

Now the boat show season has arrived and this year, once again, we will be present at Monaco, Paris and Düsseldorf. In this way we can have the pleasure of meeting you at our stands and share with you our enthusiasm... We are well aware that if you are demanding, we are passionate!

We hope to see you all very soon!

Frédéric Jaouen

Neuf mois sont passés depuis notre première "NewsLetter", c'était hier...

Vous trouverez dans ce N° 2 des informations sur nos bateaux mais également sur l'évolution de notre chantier car il nous faut faire face à l'afflux de travail et anticiper sur nos besoins industriels futurs.

Organisation et méthode, car il nous faut prévoir la logistique liée à l'accueil des équipages et des matériels des bateaux, mais également l'agrandissement devenu nécessaire de nos halls de fabrication avec l'émergence attendue du nouveau "marché" des motor-yachts que ce soit pour leur rénovation ou leur construction.

Organisation et méthode encore, car il nous faut répondre à des besoins nouveaux, savoir mettre en œuvre les techniques traditionnelles et les dernières technologies, savoir travailler l'Acajou du Honduras, l'aluminium ou les matériaux composites, en fait et "tout simplement" : savoir satisfaire nos clients...

Cette Newsletter est largement illustrée par des photos de Magistral. Lancé cet été après deux années de reconstruction, nous sommes fiers du travail accompli.

Voici venu le temps des salons, cette année encore, nous serons présents à Monaco, Paris et Düsseldorf. Nous pourrions, de la sorte, avoir le plaisir de vous rencontrer sur nos stands et vous faire partager notre enthousiasme... Car nous savons bien que si vous êtes exigeants, nous sommes passionnés !

A très bientôt donc, nous l'espérons tous !

Frédéric Jaouen





CONSTRUCTION

BUILDING

DANS L'ATELIER IN THE WORKSHOP

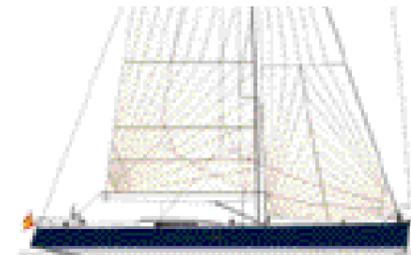
JFA 53 DS L.H.T. 15,25 m
L.O.A. 53'



CRUI L.H.T. 25,13 m
L.O.A. 82'

Le bateau se termine et sera livré avant la fin de l'année. Sa robe superbement laquée d'un bleu profond "Majestic Blue" d'Awlgrip lui donne déjà fière allure.

The boat is finished and will be delivered before the end of the year. Draped in a superb deep blue lacquer, "Majestic Blue" by Awlgrip, she cuts a fine figure.



ALDEBARAN L.H.T. 21 m
L.O.A. 68'

La coque en cours de chaudronnerie va bientôt être retournée. Franck Darnet vient de donner la touche finale au design intérieur et les aménagements préfabriqués en atelier ne vont pas tarder à être montés. La livraison est prévue au printemps prochain.

The hull being welded will soon be ready to turn. Franck Darnet has just given the final



Aldebaran

touch to the interior design and the pre-fabricated furnishings in the workshop will soon be installed. Delivery is scheduled for the spring.

GROS PLAN CLOSE - UP

Vripack 122'

Voici donc ce grand motor-yacht que nous vous annonçons dans la précédente Newsletter. Après de longues études préliminaires, la construction de la coque a commencé, les super-structures vont suivre bientôt. Un travail méticuleux et de longue haleine pour un programme au long cours...



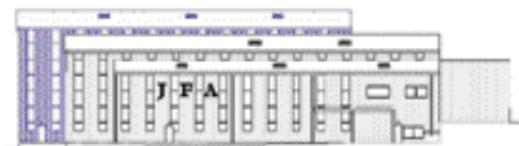
Here is the large motor-yacht that we announced in the last Newsletter. After time consuming preliminary studies, the construction of the hull began. The super-structures will follow shortly. Meticulous and time consuming work for an ocean-going program.



JFA CHANTIER NAVAL THE JFA YARD

Mise à l'eau ou mise au sec : comme sur des rails !

Prévue de longue date, la jonction de l'élevateur à bateaux à notre hangar, est enfin terminée. Moins de manutention, pas de sangles, les bateaux jusqu'à 400 tonnes voyageront maintenant sur des rails, en toute sécurité.



For launching or haul out: now on track!

Planned for a long time, the link-up of the boat elevator and our hangar is finally finished. Less handling, no straps, boats up to 400 tons now travel on tracks, in total security.

Deux nouveaux bâtiments pour JFA

Le premier est un troisième hall destiné à la rénovation ou à la construction de grands yachts, l'intérêt de ce hangar tient en trois dimensions :

- Largeur : 13,50 m / 44"
- Longueur : 42 m / 138"
- Hauteur sous ferme : 17 m / 55"



Voilà une enceinte où le motor-yacht de 122' dessiné par le cabinet d'architecture Vripack pourra prendre son essor.

Le deuxième bâtiment, de dimensions plus raisonnables (140 m² habitables sur trois niveaux), sera dédié aux chefs de projets et aux capitaines qui y trouveront un bureau pendant le temps de la construction ou de la rénovation des yachts. Le rez-de-chaussée servira au stockage de leurs matériels et équipements.

Two new buildings for JFA

The first is a third hall dedicated to renovation or construction of large yachts.

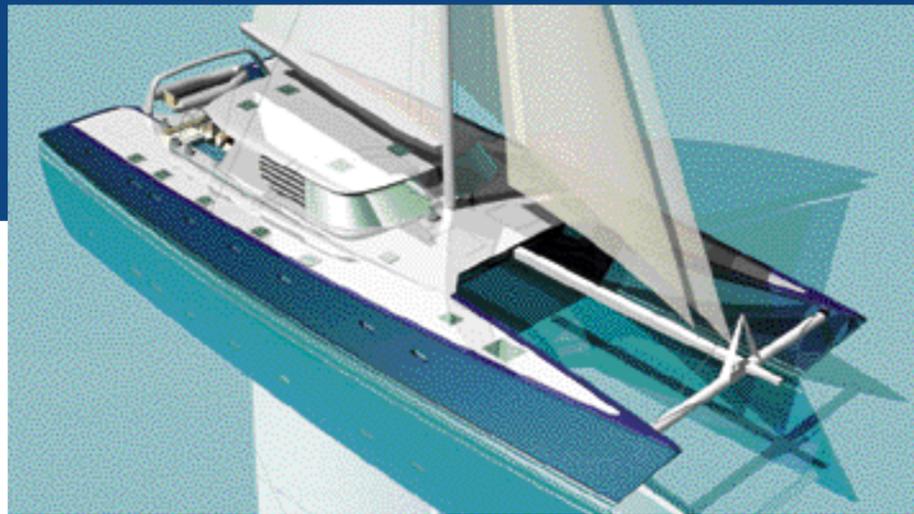


The interest of this hangar is found in three dimensions:

- Width: 13,50 m / 44"
- Length: 42 m / 138"
- Height under beams: 17 m / 55"

Here is a compound where the 122' motor-yacht designed by the architectural offices of Vripack, can spread her wings.

The second building with more reasonable dimensions (140 m² / 1,500 sq ft of useable space on three levels) will be dedicated to project managers and skippers who will have offices during the construction or renovation of their yachts. The ground floor is reserved to stock their material and equipment.



CONTRAT / CONTRAT

JFA vient de signer le contrat pour la construction d'un grand catamaran de 25,75 mètres. Défini selon le cahier des charges d'un propriétaire averti, l'architecture navale de ce catamaran a été confiée au cabinet Joubert-Nivel Design, alors que le design intérieur et extérieur est signé par Pierre Jacques Kubis. Réalisé en fibre de verre et carbone pré-impregnés époxy (cuisson à 110°) sur âme en nid d'abeille (Nomex), gréement en carbone (340 m² au près pour seulement 1,50 m de tirant d'eau), ce yacht offrira un carré panoramique de 35 m² synonyme d'espace et de confort...
 Au programme : en absence totale de gîte, plaisirs de naviguer et farniente au mouillage.

JFA recently signed a contract to build a 25,75 m / 84'6" catamaran. Defined according to the wishes of an experienced owner, the naval architecture was entrusted to the firm of Joubert-Nivel Design while the interior and deck plan are signed by Pierre Jacques Kubis. Built of fiberglass and carbon pre-preg epoxy (baked at 110°C) on a honeycomb (Nomex) core with a carbon rigging (340 m² / 3,660 sq ft to the wind for only 1,50 m / 5' of draft) this boat will feature a panoramic saloon measuring 35 m² / 377 sq ft, synonymous with space and comfort... On the program: with a total absence of heeling, pleasure while sailing and while lazing about at anchor.

RENOVATION / RENOVATION



Un Racer coupé Sedan chez JFA !

Construit en Suède en 1938/39, Almeria II, magnifique "racer" cabriolet de collection vient de faire peau neuve dans notre chantier. Cette superbe coque en V construite en bordés d'Acajou du Honduras sur membrures en acier et chêne, peut emmener son propriétaire à près de 27 nœuds ! Il a fallu vérifier les bordés des œuvres vives, refaire complètement vernis, chromes, peinture, changer les vitres, fabriquer une nouvelle capote de protection, et bien sûr réviser complètement toute la partie mécanique et le moteur Volvo de 170 CV.
 Quel plaisir pour les yeux ! et quelles satisfactions pour nos artisans de rendre vie à ce bijou des Années Trente.

A sedan coupe racer at JFA !
Built in Sweden in 1938/39, Almeria II, the magnificent collector's convertible "racer" has just had a face-lift at our shipyard. This superb V hull, built of Honduran mahogany planking over steel and oak frames, can carry

its owner at close to 27 knots! We had to verify the underwater planking, completely redo the varnish, chrome, paint, change the windows, make a new protection top, and of course completely revise all of the mechanical parts and the 170 Hp Volvo engine. What a pleasure to look at! And what satisfaction our craftsmen received in giving life to such a jewel of the Thirties.

PREPARATION / PREPARATION

Retour au "stand"

Bonheur et émotion chez JFA... Après son incroyable parcours dans l'EDS Atlantic Challenge, Sill Compétition est de retour à Concarneau avec son skipper est voilà un an que Sill a choisi notre chantier comme base technique. Depuis juillet 2000, date de sa première venue à Concarneau, Roland Jourdain a parcouru plus de 40 000 miles (Vendée Globe Challenge, Grand Prix de Fécamp, Grand Prix de Port Haliguen, EDS Atlantic Challenge) avec ce magnifique plan Lombard. Qui dit base technique dit travaux de réparation, vérifications poussées et révisions en profondeur, l'équipe Sill Compétition procède actuellement au "démontage" du bateau (quille, safran, accastillage) ainsi qu'au contrôle des soudures de la quille, des œuvres vives. Allègement du lest et test de

ACTUALITES

NEWS

JFA 53 DS | **JFA Chantier Naval**

- Architecte Bieret/Recoupeux
- Longueur 16,15 m
- Des maxi 4,70 m
- Tirant d'eau 2,30 m
- Déplacement lège 18 t
- Surface de voilure au près 140 m²

JFA 53 DS | JFA 54 | JFA 62

Les JFA sont personnalisables selon vos souhaits et votre programme de navigation. Stabes et rapides, pont en teck, qualités de construction et de finitions, comportement à la mer, confort intérieur. Les JFA sont délibérément conçus pour les grands voyages, pour les amateurs de sensations à la voile comme les collectionneurs de beaux mouillages. Dans ces domaines, les JFA sont sans véritable concurrence.

JFA - Quai des Seychelles - 29800 Concarneau - France - Tel : 33 (0) 2 98 60 49 46 - Fax : 33 (0) 2 98 60 49 40 - E-mail : jfa.ch@wanadoo.fr - Internet : jfa-yachts.com

Ci-dessus notre nouvelle campagne publicitaire pour notre gamme de voiliers de 53 à 62'. Vous la retrouverez régulièrement dans la presse spécialisée.

Above is our new advertising campaign for our range of 53 to 62' sailing boats. You will see it regularly in the specialised press magazine.

BIENVENUE / WELCOME



Pierre Jacques Kubis rejoint JFA

Intégré chez JFA au sein de notre bureau d'études, Pierre Jacques Kubis est issu de l'Ecole Boule et vient de terminer récemment une mission chez l'architecte naval anglo-saxon Martin Francis. Sa première mission est d'envergure. Son travail tout au long du projet aura de multiples facettes. En effet, il est non seulement en charge du design extérieur de ce maxi catamaran (voir article ci dessus) mais aussi de l'architecture intérieure, le tout doublé de la responsabilité de Chef de projet. Un rôle déterminant, allant des premiers coups de crayon avec l'architecte naval Michel Joubert jusqu'aux essais sous voiles... Bienvenue à bord !

Pierre Jacques Kubis joins JFA

A recent addition to JFA, at the heart of the design office, Pierre Jacques Kubis is a graduate of the Ecole Boule (Famous French design school) and has recently completed a mission with British naval architect Martin Francis. His first project is substantial. His job during the entire process of this project is multi-faceted. He is not only responsible for the deck plan of this maxi-catamaran (see the article at the top of the page) but he is also responsible for the interior design, and at the same time has the responsibility of project manager. An important role, starting with the first pencil strokes of architect, Michel Joubert, to the sea trials... Welcome aboard!

redressement à 90° sur notre plan d'eau sont également au programme... Une opération spectaculaire en perspective. Un nouveau mât est en fabrication. La prochaine Route du Café est pour bientôt !

the keel welding, and underwater plating. Lightening the ballast and performing a recovery test at 90° in our testing basin are also on the program. A spectacular operation in view. A new mast is being made. The next "Route du Café" is very soon!

Pit Stop
Happiness and emotion at JFA... After her incredible circuit in the EDS Atlantic Challenge, Sill Compétition, has returned to Concarneau with her skipper. A year ago Sill chose our shipyard as the technical base. Since July, 2000, the date of the first arrival at Concarneau, Roland Jourdain, raced more than 40,000 miles (Vendée Globe Challenge, Grand Prix of Fécamp, Grand Prix of Port Haliguen, EDS Atlantic Challenge) with the magnificent design by Lombard. When we say technical base, we mean repair work, exhaustive verifications and thorough revisions, the crew of Sill Compétition is currently undertaking the "dismantling" of the boat (keel, rudder, rigging) as well as verifying



LANCEMENT

LAUNCHING



Après deux ans de reconstruction complète, Magistral (ex-Orejona) a repris la mer cet été. Construite en 1972, sur plans De Vries Lentsch, cette goélette est entrée au chantier en novembre 1999.

Entièrement sablée intérieurement et extérieurement, sa coque en acier a été rallongée de 2 mètres afin de réaliser un "garage" abritant annexe, planches à voile, matériel de plongée ainsi qu'une passerelle hydraulique. Cette extension a également permis de repenser totalement l'espace intérieur et la circulation à bord. Pour cela les super-structures, dont le design a été confié au Cabinet

Berret/ Racoupeau, ont été changées ; cela a permis de créer un vrai salon de pont ouvert vers l'extérieur ainsi qu'une timonerie / bar incroyablement spacieux.

Pour le design intérieur, le chantier a fait appel à Andrew Winch Design. Celui-ci a su conserver l'atmosphère de l'époque tout en réalisant un travail de design très sophistiqué, digne des grands yachts actuels. L'aménagement intérieur est réalisé en teck blond de Birmanie.

Le lancement, en présence du Député Maire de Concarneau, de Gérard D'aboville (Président du Conseil Supérieur de la

Navigation de Plaisance), d'Oliver Stirling collaborateur d'Andrew Winch et de nombreux passionnés, fût très chaleureux...

Après une croisière en Méditerranée, Magistral se rendra cet hiver aux Antilles où il pourra accueillir 8 invités pour des croisières idylliques.

After two years of complete reconstruction, Magistral (ex-Orejona) took to the sea this summer. First constructed in 1972, from the plans of De Vries Lentsch, this schooner came to our shipyard in November 1999.

Entirely sandblasted inside and out, her steel hull was extended by 2 meters (6'6") in order to create a "garage" for the tender, windsurfers, diving equipment along with a hydraulic gangway. This extension also allowed total rethinking of the interior space and the circulation onboard. To accomplish this, the offices of Berret/Racoupeau were consulted and the superstructures were changed allowing the creation of a true deckhouse, which opens to the deck as well as a wheelhouse/bar that is incredibly spacious.

For the interior design, the shipyard called upon Andrew Winch Design. He was able to conserve the atmosphere of the era while creating a very sophisticated design, worthy of current large yachts. The interior is finished in blond teak from Burma.

The launching in the presents of the Deputy Mayor of Concarneau, Gérard D'aboville (President of the Superior Council of Pleasure Sailing), Oliver Stirling, colleague of Andrew Winch and many enthusiasts, was a friendly event...

Following a cruise in the Mediterranean, Magistral will spend the winter in the Caribbean where she can accommodate 8 guests for idyllic cruises.



"Magistral parle de lui-même. Il a été reconstruit de la quille à la tête de mât, de l'étrave à la poupe. Redessiner complètement les aménagements intérieurs en collaboration avec JFA et les architectes

Berret-Racoupeau a été un réel plaisir. Conserver le style classique dans les nouveaux plans a permis de réaliser un grand yacht. Les nouveaux aménagements des salon de pont et timonerie apportent un avantage considérable et je suis sûr qu'ils seront appréciés longtemps. JFA a réalisé un tour de force (en français dans le texte) en qualité et finitions dans la reconstruction de ce yacht "first class". "

Andrew Winch

"Magistral speaks for herself. She has been rebuilt from keel to masthead, and bow to stern. The opportunity to completely replan the interior, collaborating with JFA and Berret Racoupeau has been a pleasure. Retaining her attractive classic styling in the new layout has developed a great new yacht. Her new saloon and pilothouse layout has a huge advantage and I am sure will be greatly enjoyed for many years. JFA have executed a « tour de force » in quality and detail in the rebuild of this first class yacht."

Andrew Winch

Lancement de Magistral / Launching of Magistral.

